

# BEEBERRNARNARBI

GRADSKI MUZEJ KORČULA KORČULA TOWN MUSEUM +

SIVA) (ZONA . PROSTOR SUVREMENE I MEDIJSKE UMJETNOSTI GREY) (AREA . SPACE FOR CONTEMPORARY AND MEDIA ART

AUTORI AUTHORS : SANI SARDELIĆ + DARKO FRITZ

TEKST TEXT : SANI SARDELIĆ

OBLIKOVANJE DESIGN : DARKO FRITZ

# BERNARDO BERNARDI



PRIVATNA ZBIRKA UTE BERNARDI

KORČULA, 16. PROSINCA 1921. – BOL NA BRAČU, 20. SRPNJA 1985.

Arhitekt, industrijski dizajner i teoretičar dizajna nezaobilazno je ime hrvatske arhitekture i kulturne povijesti dvadesetog stoljeća. As an architect, industrial designer, and design theorist he is a notable name in Croatian architecture and cultural history of the 20th century.

# BERNARDO BERNARDI



CCN - IMAGES

16. prosinca 2021. obilježili smo 100 godina od rođenja Bernarda Bernardija, hrvatskog arhitekta i dizajnera. Po njemu su nazvane ulice u Korčuli i Zagrebu, galerija u Zagrebu i godišnja strukovna nagrada za najuspješnije ostvarenje na području oblikovanja i unutrašnjeg uređenja Udruženja hrvatskih arhitekata.

December 16, 2021 marks the 100th anniversary of the birth of Bernard Bernardi, a Croatian architect and designer. Named after him are streets in Korčula and Zagreb, the gallery in Zagreb and the annual professional award for the most successful achievement in the field of design and interior design of the Association of Croatian Architects.

HOTEL PARK, PRVE PROMOTIVNE FOTOGRAFIJE

# BERNARDO BERNARDI



CCN - IMAGES

Od rana dječastva upija znanja i vještine oblikovanja prirodnih materijala. Klasična gimnazija u Dubrovniku, te odjel za arhitekturu Tehničkog fakulteta u Zagrebu, gdje diplomira 1948. oblikuju njegove široke interese, s neprekinutim zanimanjem za odnos čovjeka i prostora. Suosnivač je umjetničke skupine EXAT 51, jedne od najznačajnijih kulturnih i likovnih pojava poslijeratnog razdoblja.

He absorbed knowledge and skills about natural materials in the immediate environment from an early age. The Classical Gymnasium in Dubrovnik and the the Department of Architecture of the Technical Faculty in Zagreb, from where he graduated in 1948, formed his interests, with a curiosity in the relationship between man and space. He is a co-founder of the art group EXAT 51, one of the most significant cultural and artistic phenomena of the post-war period.

HOTELI PARK I MARKO POLO, PRVE PROMOTIVNE FOTOGRAFIJE



Studijska putovanja u Pariz 50-ih godina 20. stoljeća, u skandinavske zemlje početkom 60-ih, te u SAD 70-ih snažno utječu na njegov rad. Trajno se zalagao za sustavno strukovno udruživanje i obrazovanje dizajnera. Načela organskog modernizma originalno i kreativno primjenjuje u oblikovanju opreme i namještaja Radničkog sveučilišta u Zagrebu, te brojnim drugim ostvarenjima.

Study trips to Paris in the 1950s, to the Scandinavian countries in the early 1960s, and to the USA in the 1970s had influenced his further work. He was constantly committed to the systematic professional association and education of designers. He applied the principle of organic modernism in an original and creative way in the design of equipment and furniture at the Workers' University in Zagreb, and numerous other achievements.



CCN - IMAGES

U Korčuli je projektirao i cjelovito opremio interijere hotela Marko Polo, Park i Liburna, nastojeći pomiriti obujme i sadržaje nužne za turistički razvoj grada s osjetljivim kulturnim prostorom. Stvaranjem jedinstvenih oblikovnih sklopova od cjeline do detalja dosegao je sintetičku razinu prepoznatu kao total design. Usklađenost i pokretljivost, te funkcionalnost i čistoća izraza obilježja su njegovog svevremenog dizajna.

In Korčula, he designed and fully equipped the interiors of the Marco Polo, Park and Liburna hotels. He reconciled the volumes and facilities necessary for the tourist development of the town with the cultural space in which they were created. By creating unique design assemblies from the whole to the details, he reached the synthetic level recognized as total design. Compatibility and mobility, as well as functionality and purity of expression are the hallmarks of its timeless design.

# BERNARDO BERNARDI



1936.

BORIS VOLODIN, ETNOGRAFSKI MUZEJ BEOGRAD

Hoteli Park, Marko Polo i Liburna skladnim su smještajem na uzmorskim padinama oblikovali novu vizuru rubnog jugoistočnog dijela grada. Memorijalni kompleks iz 1982. posvećen poginulima Korčulanima u Drugom svjetskom ratu, najčešće označen jednostavno - Spomenik, položen je, međutim, unutar iznimno slojevitog prostora.

Hotels Park, Marco Polo and Liburna, with their harmonious accommodation on the coastal slopes, have shaped a new view of the peripheral south-eastern part of the town. The 1982 memorial complex dedicated to the people of Korčula who died in the Second World War, most often marked simply - the Monument, is located, however, within an extremely layered space.

# BERNARDO BERNARDI



NIKO SESSA, ARHIVSKI SABIRNI CENTAR KORČULA-LASTOVO

Neposredno uza same gradske zidine, Veliku i Malu kneževu kulu, uz rub najprometnijeg gradskog trga - Plokate i mora, te omeđen postojećom cestovnom infrastrukturom, danas, četrdeset godina od njegova nastanka, možemo reći kako je ispunio brojna očekivanja sadržana u idejnom projektu. Fotografije prikazuju prenamjene od korčulanskog *škvara*, preko autobusnog kolodvora do današnjeg Spomenika.

Right next to the town walls, along the edge of the busiest town square - Plokata and the seaside, bordered by infrastructure; forty years since its inception, we can say that it met many expectations contained in the conceptual design. The photos show the conversions from the Korčula shipyard, through the bus station to today's Monument.

1972.



# BERNARDO BERNARDI

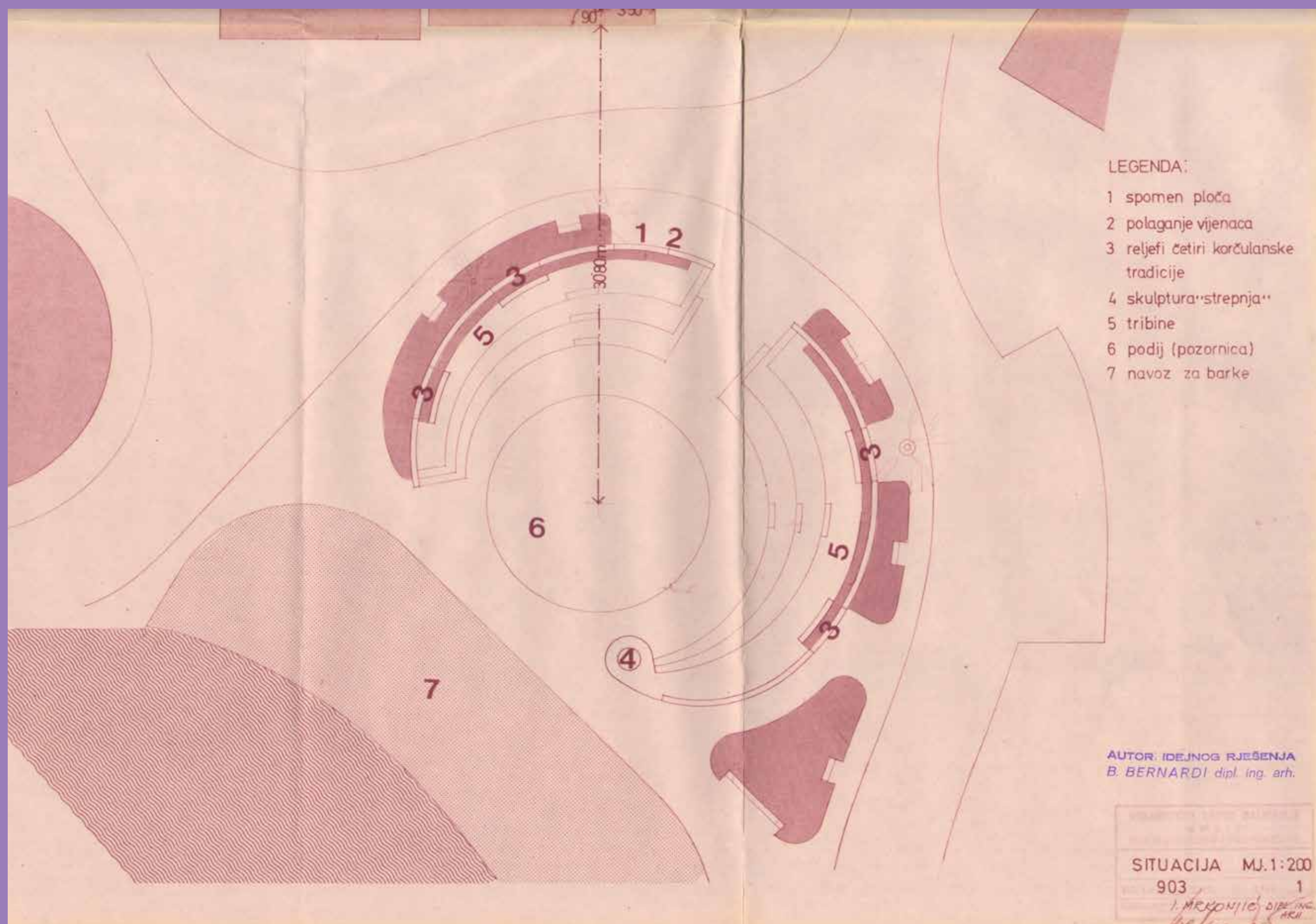


NIKO SESSA, ARHIVSKI SABIRNI CENTAR KORČULA-LASTOVO

1989.

Generacije Korčulana pamte okupljanja i razne prigode u kojima je Spomenik središnje integrativno mjesto, čija se prilagodljivost ogleda u širokom rasponu od kulturnih, gospodarskih, sportskih, turističkih i ostalih društvenih događaja. Protočnost i otvorenost prema moru, te dinamična povezanost s neposrednim gradskim okruženjem, uz istovremenu nenametljivost postojećem povijesnom kontekstu čine ovaj trg jedinstvenim ostvarenjem suvremenog urbanog mediteranskog ugođaja.

Generations of people from Korčula remember gatherings and various occasions in which the Monument became a central integrative place, whose adaptability is reflected in a wide range of cultural, economic, sports, tourist, and other social events. The flow and openness to the sea, and the dynamic connection with the immediate urban environment, while at the same time unobtrusive to the existing historical context make this space a unique achievement of the modern urban Mediterranean atmosphere.



## URBANISTIČKI ZAVOD DALMACIJE - SPLIT

903/To

### TEHNIČKI OPIS

memorijalnog spomenika "Tito - Sloboda" u Korčuli

#### LOKACIJA I ARHITEKTURA

Memorijalni spomenik "Tito - Sloboda" je lociran na prostoru postojeće autobusne stanice, između Trga "Plokata" i mora, u Korčuli.

Projektiran je prema idejnom rješenju arh. Bernardi Bernarda, slijedeći karakteristike ambijenta po obliku, materijalu i obradi.

Objekt, u cjelini promatrano, sačinjavaju dva polukružna segmenta, razdvojena po pravcu "Plokata" - more, tvoreći približan oblik amfiteatra. Najveći promjer objekta je cca 30 m. U središnjem dijelu je pozornica kružnog oblika, u istoj razini s rivom, odnosno okolnim terenom, a naglašena je različitom obradom kamena.

S jedne i druge strane pozornice su tri reda približno polukružnih tribina, a najviša je za 1,20 m iznad pozornice. Po obodu tribina (objekta) je kameni zid, koji tlocrtno slijedi oblik objekta. Prosječna visina zida iznad okolnog terena (pločnika) je cca 1,60 m.

Unutar četiri ravnomjerno raspoređena "izreza" u vanjskom zidu, postavljene su ploče s reljefima, koji prikazuju četiri

## URBANISTIČKI ZAVOD DALMACIJE - SPLIT

903/To

-2-

korčulanske tradicije (brodogradnja, klesarstvo, ribarstvo i vinogradarstvo). Vanjski zid objekta na zapadnom kraju (prema moru) prelazi u kružni plato na koti 2,80, u čijem središnjem dijelu će biti postavljena skulptura "Tito".

Desno od ulaza iz pravca "Plokate", postavljena je spomen-ploča, ispod koje je niz od pet kamenih nosača za vijence.

(Izradu reljefa, skulpture i spomen-ploče realizirati će investitor).

#### FUNKCIJA (NAMJENA)

Spomenik, kao memorijalno središte, namjenjen je svakodnevnoj funkciji, počam od vizuelno-estetskog doživljaja, šetnje, okupljanja, odmaranja na kamenim klupama i tribinama uz lijepe vidike na stari ambijent Korčule (Sv. Nikola), morsku pučinu, Pelješac. Tu će se slaviti razne obljetnice, održavati će se društveno-političke manifestacije, školske i omladinske priredbe, recitali, koncerti, testar na otvorenom, igra "Moreška", nastupi dalmatinskih klapa i sl.

Odgovarajućom rasvjetom i ozvučenjem omogućiti će vrlo efektne noćne priredbe.

#### MATERIJAL I OBRADA

Kamen:

Svi dijelovi objekta izrađeni su od bijelog kamena, vrste prema izboru projektanta.

URBANISTIČKI ZAVOD DALMACIJE - SPLIT

903/To

-3-

Obrada i vez kamena je u skladu s tradicijom ovog područja.

Sva opločenja u razini pozornice - riva, pločnici oko objekta, prostor oko pozornice - izvedena su od kamenih pravokutnih ploča debljine 4 cm, čija je vidljiva površina obrađena na špicu (puntu mlata). Pozornica kružnog oblika, promjera 14,00 m je opločena kamenim brušenim "parketom", širine 10 cm, koji je obrubljen kamenim brušenim pločama, širine 25 cm.

"Čela" tribina obložena su kamenim štokovanim pločama, širine 10 cm. Tribine su opločene brušenim pločama, debljine 3 cm, koje su radijalno postavljene, tako da sve reške idu u središte zakrivljenosti tribine. Na rubu tribina je kamena brušena bordura, debljine 4 cm.

Vanjski zid i "blokovi" s reljefima, izrađeni su u kombinaciji kamen-beton.

Svi vidljivi dijelovi do od kamenih ploča, debljine cca 8 cm, koje će se ugrađivati uz istovremeno betoniranje "jezgre".

Fasada kamena je obrađena na špicu (punta mlata). Slojevi su ravni, visine 30 cm, dužina pojedinih komada 40 - 50 cm. Na završetku zida su kamene poklopne ploče debljine 8 cm štokovane.

Reške u vezu kamena su minimalne.

Na koti 1,60 uz rub prvih tribina su kamene črušene, perforirane ploče (pomične) iznad kanala za odvod površinskih voda.

Opločenje oko pozornice izraditi s blagim poprečnim nagibom prema kanalu. Kod popločenja tribina, ploče postaviti u

URBANISTIČKI ZAVOD DALMACIJE - SPLIT

903/To

-4-

minimalnom nagibu prema rubu tribina, zbog osicanja vode. Svi detalji i elementi od kamena prikazani su u "specifikaciji" (list 16 - 22).

Beton:

Podloga svih horizontalnih opločenja izrađena je od betona MB 150, debljine 10 cm. Vertikalni dijelovi tribina ("čela") izraditi će se u dvostranoj oplati. Pri tome se mora naročitu pažnju posvetiti preciznoj izvedbi zakrivljenosti (dijelovi kružnice) i svih dimenzija kao što je dato u planu iskolčenja (list 2.) zbog kasnije ugradnje kamena. Zidovi tribina će se temeljiti na jednostavnim trakastim temeljima. (Iz obavljenih konzultacija može se zaključiti da je na mjestu gradnje izveden kvalitetan kameni nasip dobre nosivosti). Kod izvedbe betonskih radova, potrebno je pravodobno ostaviti sve šliceve i otvore za električnu instalaciju.

KANALIZACIJA

Površinska voda se skuplja u dva kanala na rubu tribina. Na najnižoj točki kanala su slivnici, preko kojih se kroz a.c. cijevi Ø 200 voda odvodi u more. Izljev u more je ispod razine najniže vode.

URBANISTIČKI ZAVOD DALMACIJE - SPLIT

903/To

-5-

VANJSKO UREĐENJE

Između pločnika i postojećih asfaltnih prometnica postaviti će se novi rubni kamen (u sklopu pločnika). Spoj novih pločnika i asfalta nije predmet ovog elaborata, ali se predlaže izrada novog sloja asfalta na okolnim prometnicama po završetku ovog objekta.

Prostor između pločnika i spomen-memorijala diskretno će se ozeleniti (travnjak i autohtono mediteransko raslinje). Na rubu ozelenjenih površina (prema pločniku) postavljene su kamene klupe. Uz klupe su postavljene košare za otpatke (odabrat će se naknadno).

Na najširem dijelu zelenila (paralelno s rivom) postavljeno je kameno postolje za tri zastave, koje se može koristiti i kao klupa.

Riva će se na potezu spomenika opločati novim kamenim blokovima, pazeći pri tome da se ne oštete postojeći tamarisi.

Postojeća tri kvalitetna stabla s vanjske strane zida spomen-memorijala obavezno sačuvati.

Postojeći šljunčani navoz za barke će se očistiti i nasuti novim čistim šljunkom.

RASVJETA I OSVJETAČENJE

Svakodnevno (noću) će biti osvijetljen okoliš spomenika i ploče s reljefima, niskim fiksnim svjetiljkama, koje će se smjestiti na odgovarajućim mjestima u zelenilu.

URBANISTIČKI ZAVOD DALMACIJE - SPLIT

903/To

-6-

Reflektorima sa susjednih objekata, odnosno jarbola za zastave, osvjetljivat će se iz tri smjera pozornica - središnji dio spomen-memorijala (dva stupnja rasvjete). Kod održavanja noćnih priredbi, koristiti će se pokretna scenska rasvjeta i ozvučenje.

Rasvjeta i ozvučenje će se obraditi u posebnom elaboratu.

# BERNARDO BERNARDI



Program obilježavanja 100 godina od rođenja započeo je 16. 12. 2021. postavljanjem informativnog panoa o Bernardu Bernardiju na Memorijalnom kompleksu - Spomeniku u Korčuli, u organizaciji Gradskog muzeja Korčula i udruge Siva zona - prostor suvremene i medijske umjetnosti.

Marking the 100th anniversary of Bernardo Bernardi's birth on December 16, 2021, the Korčula Town Museum installed a plaque in commemoration of Bernardo Bernardi at the Memorial Complex in Korčula, in collaboration with Grey Area association.

# BERNARDO BERNARDI



Izložba 'Isječci iz ostavštine' postavljena na 3. katu Gradskog muzeja Korčula zamišljena je kao dugoročni izlagački program tijekom čijeg bi se trajanja nastavili prikupljati, obrađivati i izlagati dizajnirani uporabni predmeti, fotografije, intervjui i dokumentarna građa vezana za ostavštinu Bernarda Bernardija. Umjetnički radovi iz serije 'Zaostatak interijera' Maje Marković, kolažne interpretacije Darka Fritza, uz predmete iz fundusa Gradskog muzeja Korčula - makete Memorijalnog kompleksa, fotelja iz hotela Liburna i noćnog stolića iz hotela Marko Polo – antologijskog primjera sobe total designa, osnovica su ove izložbe.

The exhibition 'Fragments from the Legacy', set on the 3rd floor of the Korčula Town Museum, is designed as a long-term exhibition program that continues to collect, process, and exhibit designed objects, photographs, interviews, and documentaries related to the legacy of Bernardo Bernardi. Artworks from the series 'Interior Standstill' by Maja Marković and collage interpretations by Darko Fritz, with items from the holdings of the Korčula Town Museum – a model of the Memorial Complex, armchairs from Hotel Liburna and a bedside table from Hotel Marko Polo – an anthological example of a room of total design, are a basis of this Korčula Town Museum exhibition.

# BERNARDO BERNARDI



ARHIVA GRADSKOG MUZEJA KORČULA

Obnovljeni Gradski muzej Korčula javnosti je otvoren u lipnju 2021. Prema novom muzeološkom konceptu u stalnom postavu u izložbenoj dvorani na 2. katu prvi put je u rodnoj Korčuli predstavljen i znameniti arhitekt, a polunaslonjač A-15 iz 1961. sastavni je dio izložbe 'Isječci iz ostavštine'.

The renovated Korčula Town Museum was opened to the public in June 2021. According to a new museological concept, the notable architect was presented for the first time in his native Korčula Town, and the 1961 A-15 armchair is an integral part of the exhibition 'Fragments from the legacy'.

# BERNARDO BERNARDI



ARHIVA SIVA ZONA

Osnovno aktualno pitanje koje stoji otvoreno i na koje će naši odgovori usmjeriti daljnji razvoj i prostorno planiranje grada Korčule jest kakav imamo odnos prema suvremenoj kulturnoj baštini, prema Bernardiju kao dioniku i stvaratelju hrvatske kulturne povijesti i prema njegovoj ostavštini s kojom smo u svakodnevnom vizualnom kontaktu?

The main current question that is open and to which our answers will direct the further development and spatial planning of the town of Korčula is about our relationship to contemporary cultural heritage, to Bernardi as a stakeholder and creator of Croatian cultural history and his legacy with which we are in daily visual contact.